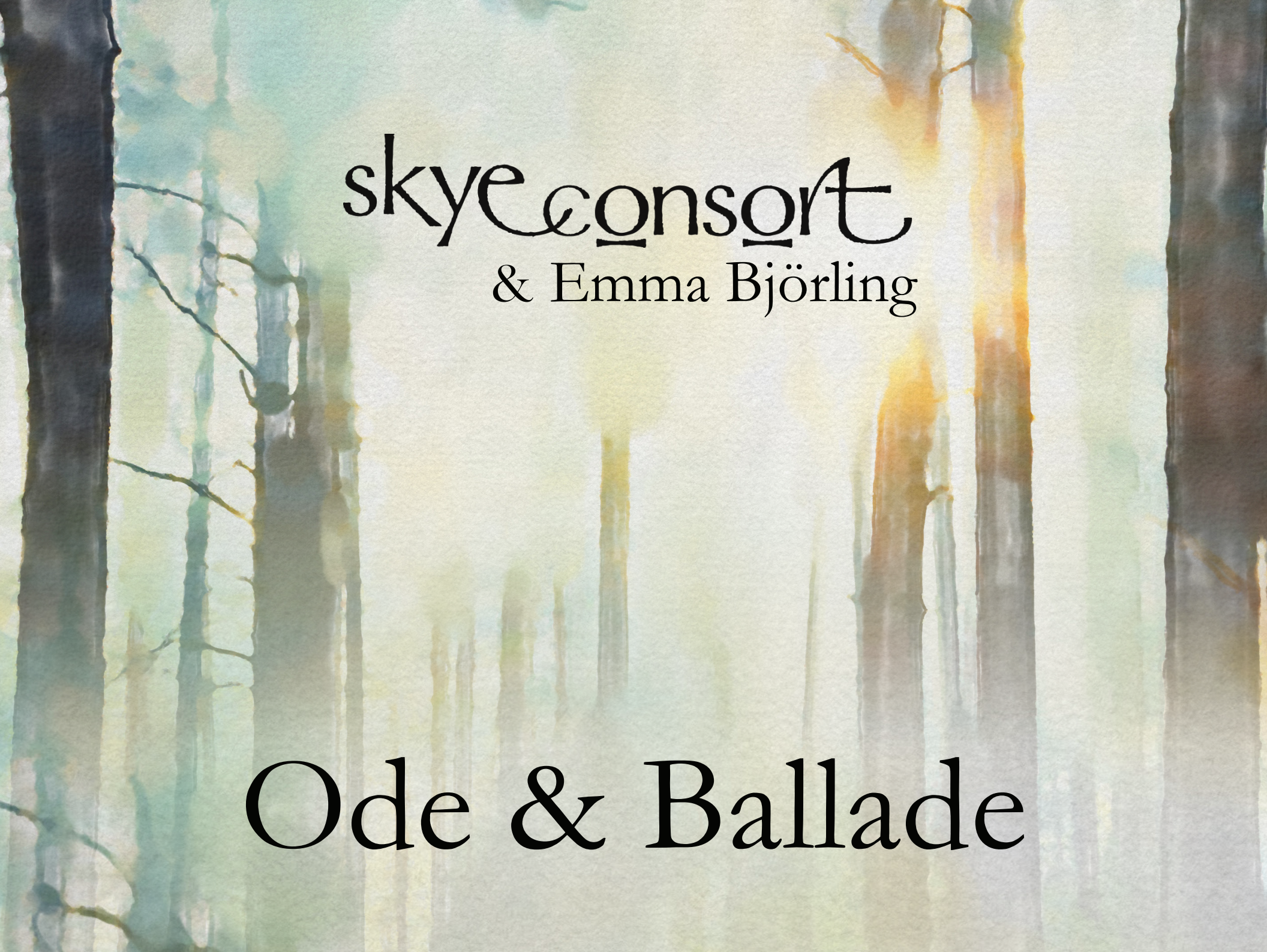




skye consort
& Emma Björling

Ode & Ballade

About *Ode & Ballade*

Ode & Ballade - These two words have meanings in all three languages in which we sing: poem, song, tale, enjoyment, dedication, rhyme, sonnet, storytelling, folly, serenade, education, verse, legend, festivities, chant, and dance.

The songs on this album reflect these sentiments. They contain stories of medieval saints and sacred wells, fair maidens outsmarting presumptuous knights, beautiful or boisterous drinking songs, thieves meeting their fate, heartbreaking love songs, groovy dance tunes, and celebrations of the return of the spring.

When arranging the music for this album, we seized the opportunity to include all five of our touring members in several of the tracks, creating even more variety in the texture.

Enjoy!

Emma, Seán, Amanda, Alex, and Simon

About Skye Consort

Skye Consort was formed in 1999 with the goal of bringing an art music aesthetic to the folk music of different world traditions. Since then, Skye Consort has performed and toured extensively with various collaborators and has released seven full-length albums.

In November and December of 2018, in collaboration with Emma Björling, Skye Consort created new repertoire sourced from Scandinavian, Québécois and Celtic roots. *Skye Consort & Emma Björling* won the OPUS award for best world music album 2019.

Skye Consort combines elements from world music and classical traditions to offer audiences thoughtful arrangements and creative compositions: a Swedish polska accompanied by Québec foot percussion and 18th-century Scottish-style chords, a French song with Norwegian-sounding interludes between the verses, a Purcell/Playford-style dance tune with Swedish texts and accompanied on the banjo.

Ode & Ballade

« Ode & Ballade » — ces deux mots ont diverses significations dans les trois langues dans lesquelles nous chantons : poème, chanson, conte, plaisir, dévouement, rime, sonnet, narration, extravagance, sérénade, éducation, strophe, légende, festivités, chant et danse.

Les chansons figurant dans cet album illustrent tous ces sentiments. On y trouve des histoires de saints et de puits sacrés au Moyen Âge, de belles demoiselles plus futées que des chevaliers présomptueux, de belles ou tapageuses chansons à boire, des voleurs n'échappant pas à leur destin, des chansons d'amour à fendre le cœur, des airs à danser pleins d'entrain et des célébrations du retour du printemps.

Lorsqu'il nous a fallu produire des arrangements de la musique pour cet album, nous avons profité de l'occasion qui se présentait à nous d'inclure, sur plusieurs des morceaux, la totalité des cinq membres avec qui nous faisons nos tournées, afin de produire des textures encore plus variées.

Nous espérons que vous prendrez un grand plaisir à les écouter!

Emma, Seán, Amanda, Alex et Simon

Le Skye Consort

L'ensemble Skye Consort s'est formé en 1999 avec une esthétique visant à donner une dimension artistique à la musique folklorique de différentes régions du monde. Il s'est depuis produit en spectacle et dans le cadre de tournées avec divers collaborateurs et a publié sept albums.

En novembre et décembre 2018, le Skye Consort a créé, en collaboration avec Emma Björling, de nouvelles œuvres trouvant leurs racines dans les traditions de la Scandinavie, du Québec et des Celtes. L'album *Skye Consort & Emma Björling* a remporté, en 2019, le prix OPUS du meilleur album dans la catégorie « Musiques du monde ».

L'ensemble combine des éléments des musiques du monde à la tradition de la musique classique pour proposer à son auditoire des arrangements subtils et des compositions originales : une *polska* suédoise accompagnée d'une partie de percussion tapée au pied du Québec et d'accords de style écossais du dix-huitième siècle, une chanson française avec des interludes à tournure norvégienne entre les strophes, un air dansé de style Purcell/Playford avec des paroles suédoises et accompagné au banjo, etc.

About the songs

Jungfrun

Trad. Swedish (nyckelharpa: Alex)

Medieval ballad about a fair maiden outsmarting a presumptuous knight's attempt to trick her into bed.

Un Ivrogne à table / The Foxhunter's Jig

Trad. Québécois / Irish (nyckelharpa: Simon)

The melody is way more beautiful than the message, since this song is basically just about drinking. Paired with an Irish Slip Jig "The Fox Hunters"

Av hjärtat jag dig älskar

Trad. Swedish (nyckelharpa: Alex)

100% heartache and despair in this typically heartbreaking Swedish love song.

The Shetland Set

A. Børsheim / A. Kehler / Trad. Shetland

A set of three tunes. One was written after attending the Shetland Folk Festival, one is traditionally from there, and one is inspired by the music from the Shetland Islands.

Little Jig / Ode till våren

A. Keesmaat / E. Björling (nyckelharpa: Simon)

Emma's proclamation of love for the spring, welcoming the return of the sun and warmth. Amanda wrote a sweet little jig as an intro to the song.

Vid Stormyren

E. Sahlström (nyckelharpa: Alex & Simon)

A beautiful polska by the inventor of the chromatic nyckelharpa, Eric Sahlström. It's beautifully arranged in the Skye Consort signature "Chamber Folk" style by Amanda, Alex, and Simon.

She's the Swedish

Trad. Scottish / Trad. Québécois / E. Björling

The perfect example of what we are and do. A set of one Scottish tune and songs from Sweden and Québec, tenderly intertwined with a little melody written by Emma.

Sam Hall

Trad. English (violin: Simon)

A true story, although his name was not Sam Hall. A hanged thief's confession and memoir, spoken as from the grave.

En annan polska

E. Björling / S. Alexandre / S. Dagher

This polska that Emma wrote many years ago finally found its definite shape and form in Simon's & Seán's capable hands.

Offersång / Offer Rocker

Trad. Swedish / E. Björling / A. Keesmaat, S. Dagher,
S. Alexandre (nyckelharpa: Simon)

A medieval ceremonial chant. Asking for good health for your family and livestock by a sacred well.

Blow the Windy Morning

Trad. English / A. Keesmaat (violin: Alex)

An English whimsey about a shepherd and a fair maid. No fortunate outcome to this love story, though...

Hot dis Schottis

A. Kehler / E. Björling

This Nordic style dance tune, written by Alex in 2019, is groovy, lively, mischievous, and so much fun to play.

Les tristes noces

Trad. French / S. Dagher (nyckelharpa: Simon)

A heartrending love story so sombre that only this pleasant melody can even out the melancholy.

I skogens djupa stilla ro

Trad. Danish / F. Andersen / transl. E. Björling
(nyckelharpa: Simon)

A Danish evening song. Serenity embracing the village and nature at the end of a day.

Notes sur les morceaux

1. Jungfrun

trad. suédois (nyckelharpa : Alex)

Ballade médiévale sur une belle demoiselle plus futée que le chevalier présomptueux cherchant à l'attirer dans son lit.

2. Un ivrogne à table / 'The Foxhunter's Jig

trad. québécois/irlandais (nyckelharpa : Simon)

La mélodie est bien plus belle que le message, puisqu'il s'agit en gros d'une chanson à boire. Combiné à « The Fox Hunters Jig », gigue irlandaise de type *slip*.

3. Av hjärtat jag dig älskar

trad. suédois (nyckelharpa : Alex)

Chanson d'amour suédoise typique à fendre le cœur et empreinte de désespoir.

4. The Shetland Set

A. Børnheim / A. Kehler / trad. de Shetland / A. Kehler
(violon : Alex)

Ensemble de trois airs, l'un composé après avoir assisté au festival de musique folklorique de Shetland, l'un issu de la tradition locale et le dernier inspiré de la musique des îles Shetland.

5. Little Jig / Ode till våren

A. Keesmaat / E. Björling (nyckelharpa : Simon)

Proclamation par Emma de son amour pour le printemps, avec le retour du soleil et de la chaleur. Amanda a composé une jolie petite gigue en guise d'introduction au morceau.

6. Vid Stormyren

E. Sahlström (nyckelharpa : Alex et Simon)

Superbe *polska* de l'inventeur du nyckelharpa chromatique, Eric Sahlström. Le morceau bénéficie d'un splendide arrangement dans le style typique de « musique folklorique de chambre » de l'ensemble Skye Consort, créé par Amanda, Alex et Simon.

7. She's the Swedish

trad. écossais/québécois/suédois / E. Björling (violon : Simon)

Parfait exemple de ce que nous faisons et qui nous caractérise. Ensemble composé d'un air écossais et de chansons de Suède et du Québec, entrelaçant tendrement une petite mélodie composée par Emma.

8. Sam Hall

trad. anglais (violon : Simon)

Histoire vraie, même s'il ne s'appelait pas Sam Hall.
Confessions et mémoires d'un voleur pendu, prononcés
d'outre-tombe.

9. En annan polska

E. Björling / S. Alexandre / S. Dagher (violon : Alex,
nyckelharpa : Simon)

Cette *polska* qu'Emma a composé il y a de nombreuses
années de cela a trouvé sa forme définitive grâce aux talents
remarquables de Simon et de Seán.

10. Offersång / Offer Rocker

trad. suédois / E. Björling / A. Keesmaat, S. Dagher,
S. Alexandre (nyckelharpa : Simon)

Chant cérémoniel du Moyen Âge, priant pour la bonne santé
de votre famille et de votre bétail aux alentours d'un puits
sacré.

11. Blow the Windy Morning

trad. anglais / A. Keesmaat (violon : Alex)

Fantaisie anglaise sur un berger et une belle demoiselle.
Cette histoire d'amour finit mal, cependant...

12. Hot dis Schottis

A. Kehler (violon : Alex)

Air dansant de style nordique composé par Alex en 2019,
plein d'entrain, d'allant et d'espièglerie et si amusant à
jouer!

13. Les tristes noces

trad. français / S. Dagher (nyckelharpa : Simon)

Histoire d'amour à fendre le cœur, si sombre que seule la
beauté de sa mélodie parvient à compenser sa mélancolie.

14. I skogens djupa stilla ro

trad. danois / F. Andersen / traduit par E. Björling
(nyckelharpa : Simon)

Chanson du soir danoise. Sérénité enveloppant le village et
la nature à la fin de la journée.



Thanks to

Martine Chiasson for the generous loan of her nyckelharpa while Simon's shattered instrument was being repaired.

Flora (the dog) for her undeniable support and her textural contribution to the audio (snoring).

Remerciements

À Martine Chiasson pour nous avoir généreusement prêté son nyckelharpa pendant que l'instrument brisé de Simon était en réparation.

À Flora la chienne pour son soutien sans faille et sa contribution précieuse à la texture sonore de l'enregistrement (ronflements).



CREDITS / PERSONNEL

Emma Björling

Lead Voice, Percussion
Chant, percussions

Seán Dagher

Lead Voice, Irish Bouzouki, Banjo
Chant, bouzouki irlandais, banjo

Amanda Keesmaat

Cello, Voice
Violoncelle, chant

Alex Kehler

Simon Alexandre
Nyckelharpa, Violin, Voice
Nyckelharpa, violon, chant

Stratsimir Dimitrov

Recording Engineer, Audio Editing
and Mixing
*Ingénieur du son, montage
et mixage*

Charles Coutu

Assistant Engineer
Ingénieur assistant

**Louis Morneau,
TrueSound Mastering**

Mastering
matriçage

Pierre-Alexandre Saint-Yves

Filming and Video Editing
Prises de vue et montage vidéo

Jeremy VanSlyke

Executive Producer
Producteur exécutif

Kristan Toczko

Art Director:
Graphic Design & Layout
*Conceptrice-graphiste :
graphisme et
présentation graphique*

Rachelle Taylor

Copy Editor
Révision

Pierre Igot

Translation
Traduction

Alchemist Studio

Montréal, Quebec
July – August, 2023
Juillet – août 2023
Recording Sessions
Session d'enregistrement

*All songs arranged by Skye Consort &
Emma Björling.*

*Toutes les chansons sont des
arrangements de Skye Consort et
Emma Björling.*



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec

We acknowledge that Leaf Music's work spans many Territories and Treaty areas and that our office is located in Mi'kma'ki, the ancestral and unceded territory of the Mi'kmaq People.

*Nous tenons à souligner que le travail de Leaf Music traverse plusieurs territoires et zones de traités.
Notre siège social est situé au Mi'kma'ki, territoire ancestral non cédé du peuple mi'kmaw.*



© 2024 Skye Consort & Emma Björling, under license to Leaf Music ULC,
201-5531 Young Street, Halifax, Nova Scotia, Canada. All rights reserved.
Unauthorized copying, hiring, lending, public performance, and broadcasting
of this recording prohibited.

Ode & Ballade

skyeconsort
& Emma Björling

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Jungfrun
Trad. Swedish | 8 | Sam Hall
Trad. English |
| 2 | Un ivrogne à table / The Foxhunter's Jig
Trad. Québécois / Trad. Irish | 9 | En annan polska
Emma Björling / Simon Alexandre |
| 3 | Av hjärtat jag dig älskar
Trad. Swedish | 10 | Offersång / Offer rocker
Emma Björling / Seán Dagher /
Amanda Keesmaat / Simon Alexandre |
| 4 | The Shetland Set
Annlaug Børsheim / Alex Kehler /
Trad. Shetland | 11 | Blow the Windy Morning
Trad. English / Amanda Keesmaat |
| 5 | Little Jig / Ode till våren
Amanda Keesmaat / Emma Björling | 12 | Hot dis Schottis
Alex Kehler / Emma Björling |
| 6 | Vid Stormyren
Eric Sahlström | 13 | Les Tristes Noces
Trad. French / Seán Dagher |
| 7 | She's the Swedish
Trad. Scottish / Trad. Québécois;
Emma Björling | 14 | I skogens djupa stilla ro
Trad. Danish |